

Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus

(2016/C 365/05)

JULKINEN TARJOUSKILPAILU ÖLJY- JA MAAKAASUESIINTYMIEN ETSINTÄÄ JA HYÖDYNTÄMISTÄ SEKÄ ÖLJYN JA MAAKAASUN TUOTANTOA KOSKEVASTA LUVASTA RYKIN ALUEELLA

I JAKSO: OIKEUSPERUSTA

1. Geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h pykälän 2 momentti (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2015, 196 kohta, sellaisena kuin laki on muutettuna)
2. Hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antama asetus hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta)
3. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/22/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä (EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3, puolankielinen erityispainos: luku 6, nide 2, s. 262)

II JAKSO: TARJOUKSIA PYYTÄVÄ ELIN

Nimi: Ympäristöministeriö
 Postiosoite: ul. Wawelska 52/54, 00–922 Warsaw, Poland
 Puhelin: +48 223692449, +48 223692447, faksi: +48 223692460
 Verkkosivusto: www.mos.gov.pl

III JAKSO: MENETTELYN KOHDE

1) Toiminta, johon lupa myönnetään:

Öljy- ja maakaasuesiintymien etsintä ja hyödyntäminen sekä öljyn ja maakaasun tuotanto Rykin alueella, lupalohkot 276, 277, 296 ja 297.

2) Alue, jolla toiminta toteutetaan:

Tämän tarjouskilpailun kohteena olevan alueen rajat määritetään PL-1992-koordinaattijärjestelmän seuraavien pisteiden välisillä linjoilla:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	435 481,979	700 604,461
2	412 349,860	725 578,280
3	407 494,550	731 105,463
4	398 381,374	724 478,081
5	391 027,020	724 815,787
6	398 721,512	708 533,597
7	406 938,848	691 560,887
8	407 325,820	692 222,720
9	409 150,210	695 716,820
10	416 283,820	695 521,790
11	417 513,160	683 035,520

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	420 925,352	682 944,964
13	421 010,200	685 294,800
14	420 923,257	685 271,705
15	420 469,347	685 725,435
16	420 460,444	686 189,020
17	419 968,312	687 320,488
18	419 554,494	687 716,988
19	419 553,988	688 409,446
20	420 317,355	689 664,428
21	420 580,600	689 659,355
22	421 133,163	688 618,600
23	421 361,480	694 639,270
24	424 645,990	692 342,610
25	435 143,760	691 942,040

Tarjouskilpailun kohteena olevan alueen pystysuuntaisen projektion pinta-ala on 968,69 km².

Tarjouskilpailun kohteena oleva alue sijaitsee Mazowieckien ja Lubelskien voivodikuntien seuraavissa piirikunnissa ja kunnissa:

Kozienicen piirikunta, Gniewoszówin (2,53 prosenttia alueesta), Sieciechówin (0,19 prosenttia) ja Kozienicen (0,07 prosenttia) kunta,

Garwolinin piirikunta, Trojanówin kunta (6,82 prosenttia),

Rykin piirikunta, Kłoczewin (4,10 prosenttia), **Rykin (16,01 prosenttia)**, Stężycan (6,77 prosenttia), Dęblinin (3,91 prosenttia), Nowodwórin (1,39 prosenttia) ja Ułężin (5,24 prosenttia) kunta,

Lubartówin piirikunta, Michówin (0,82 prosenttia) ja Abramówin (4,94 prosenttia) kunta,

Puławyn piirikunta, Baranówin (7,85 prosenttia), Żyrzyniein (13,34 prosenttia) ja Puławyn (8,56 prosenttia) kunta, Puławyn (2,79 prosenttia), Końskowolan (5,94 prosenttia), Kurówin (8,15 prosenttia), Nałęczówin (0,18 prosenttia) ja Markuszówin (0,41 prosenttia) kaupunki.

Devoni- ja kivihiihikaudella muodostuneissa kerrostumissa tehtävien töiden tarkoituksena on laatia dokumentaatio sekä tuottaa öljyä ja maakaasua edellä kuvatulla alueella.

3) **Määräaika, vähintään 90 päivää ilmoituksen julkaisupäivästä, ja tarjousten jättämispaikka:**

Tarjoukset on toimitettava Puolan ympäristöministeriön päätoimipaikkaan viimeistään 91 päivänä sen päivän jälkeen, jona tämä ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, klo 16.00 mennessä Keski-Euroopan aikaa (CET/CEST).

4) **Yksityiskohtainen tarjouseritelmä, joka sisältää tarjouksen arviointiperusteet ja niiden painotuksen eritelmän, millä varmistetaan, että 9 päivänä kesäkuuta 2011 annetun geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 k pykälässä annetut ehdot täyttyvät:**

Tarjouksia saavat jättää yritykset, joista on annettu hyväksymismenettelyssä myönteinen päätös, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 16 momentin 1 ja 2 kohdassa säädetään, itsenäisesti tai toiminnanharjoittajana, jos usea yritys hakee lupaa yhdessä.

Tarjousten arviointikomitea arvioi vastaanotetut tarjoukset seuraavien perusteiden pohjalta:

- 30 prosenttia: taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
- 25 prosenttia: tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit
- 20 prosenttia: geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai ehdotettujen kaivostoimien laajuus ja aikataulu
- 10 prosenttia: kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojeleminen sekä ympäristönsuojelu
- 10 prosenttia: geologisiin töihin, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoiimiin ehdotettu tekniikka käyttäen innovatiivisia elementtejä, jotka on kehitetty tähän hankkeeseen
- 5 prosenttia: pakollisen näytteiden keräämisen laajuus ja aikataulu geologisten toimien aikana, mukaan luettuina porausnäytteet.

Jos sen jälkeen, kun tarjoukset on arvioitu edellä eriteltyjen perusteiden pohjalta, kahdella tai useammalla tarjouksella on sama tulos, kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrää etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa käytetään lisäperusteena, jonka mukaan voidaan tehdä lopullinen päätös kyseisten tarjousten välillä.

5) Geologisten tietojen vähimmäislaajuus

Lupatiedot	alueen nimi: Ryki sijainti: maalla, lupalohkot 276, 277, 296 ja 297
Esiintymätyyppi	tavanomaisia öljy- ja maakaasuesiintymiä sekä epätavanomaisia maakaasuesiintymiä
Rakennetasot	kenotsooinen mesotsooinen paleotsooinen
Raakaöljykerrostumat	I – tavanomainen, varhaispaleotsooinen (devoni- ja kivihiihikausi) II – epätavanomainen, paleotsooinen (ylädevoni- ja Frasn-vaihe)
Lähdekivet	I – devonikauden (Frasne- ja Famenne-vaiheen) savikiviä ja mutakiviä sekä kivihiihikauden saviperäisiä mutakivisedimentejä II – ylädevonikauden (Frasne-vaiheen) kalkkikivi
Esiintymät	I – yläkivihiihikauden klastisia sedimenttejä ja hiekkakiviä sekä ylädevonikauden (Famenne-vaiheen) mutakivi-inkluusioita II – ylädevonikauden (Frasne-vaiheen) kalkkikivi
Tiivistekivet	I – saviperäinen mutakivi, karbonaatti, merkele ja joissakin paikoissa devonikauden evaporiittikiviä sekä kivihiihikauden mutakivien, hiekkakivien ja savikivien komplekseja II – ylädevonikauden (Frasne-vaiheen) kalkkikivi
Maapeitteen paksuus	kaakkoisosan 1 150 metristä luoteisosan 1 500 metriin

Loukun tyyppi	rakenteellinen, stratigrafinen, rakenteellis-stratigrafinen
Lähistöllä havaitut esiintymät (MK – maa-kaasu, Ö – öljy)	<p>Glinnik (Ö): löydetty vuonna 1991, kumulatiivinen tuotanto: 6 170 tonnia, tuotanto vuonna 2014: 340 tonnia, varannot ja resurssit: 8 000 tonnia (teollinen: 5 390 tonnia)</p> <p>Glinnik (oheisena tuotettu MK): löydetty vuonna 1991, kumulatiivinen tuotanto: 600 000 m³, tuotanto vuonna 2014: 40 000 m³, varannot ja resurssit: 680 000 m³ (teollinen: 520 000 m³)</p> <p>Stężycza (MK): löydetty vuonna 2002, kumulatiivinen tuotanto: 404 330 000 m³, tuotanto vuonna 2014: 690 000 m³, varannot ja resurssit: 402 880 000 m³ (teollinen: 106 420 000 m³)</p> <p>Świdnik (Ö): löydetty vuonna 1982, hyödynnetty vuosina 1998–2003, kumulatiivinen tuotanto: 9 520 tonnia ja 710 000 m³ oheisena tuotettua kaasua</p> <p>Ciecierzyn (MK): löydetty vuonna 1988, kumulatiivinen tuotanto: 171 590 000 m³ (vuodesta 2000), tuotanto vuonna 2014: 15 240 000 m³, varannot ja resurssit: 472 320 000 m³ (teollinen: 259 880 000 m³)</p> <p>Mełgiew A ja B (MK): löydetty vuonna 1997, kumulatiivinen tuotanto: 451 570 000 m³ (vuodesta 2003), tuotanto vuonna 2014: 23 130 000 m³, varannot ja resurssit: 800 430 000 m³ (teollinen: 172 590 000 m³)</p>
Tehdyt seismiset tutkimukset (omistaja)	<p>1974 Lublin Trough 2D (valtionkassa)</p> <p>1979–1981, 1983–1986, 1988–1989 Źuszcz-Dęblin-Lublin 2D (valtionkassa)</p> <p>1985 Wilga-Abramów 2D (valtionkassa)</p> <p>1989, 1991, 1993–1994 Źuszcz-Dęblin-Lublin 2D (PGNiG)</p> <p>1989–1992 Wilga-Abramów 2D (PGNiG)</p> <p>1992, 1994, 1996 Źelechów-Radzyń Podlaski-Kock 2D (PGNiG)</p> <p>1993 Źelechów-Radzyń Podlaski 2D (PGNiG)</p> <p>1995–1997 Ryki-Źyrzyn 2D (PGNiG)</p> <p>1998 Radość-Zamość 2D (Apache)</p> <p>1999 Rycice 2D (Apache)</p> <p>2003–2004 Pionki-Kazimierz 2D (valtionkassa)</p> <p>2003 Strych-Stężycza 2D (valtionkassa)</p> <p>2004 Pionki-Kazimierz 3D (valtionkassa)</p> <p>2005 Kock-Tarkawica 2D (valtionkassa)</p> <p>2011 Czernic-Ryki 2D (PGNiG)</p>
Vertailulähteet ja viereiset lähteet (TVD)	<p>vertailulähteet: Abramów 1 (4 825,8 m), Dęblin 8 (2 928,1 m)</p> <p>viereiset lähteet: Stężycza 1 (3 724 m)</p>

6) **Toiminnan aloittamispäivä:**

Luvan kohteena olevat toimet aloitetaan 14 päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

7) **Luvan myöntämisen ehdot, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 x pykälän 1 momentissa tarkoitetun vakuusmaksun määrä, soveltamisala ja tapa ja, silloin kun se on perusteltua, lain 49 x pykälän 2 momentissa tarkoitetun vakuusmaksun määrä, soveltamisala ja tapa:**

Hyväksytyyn tarjouksen tehneen yrityksen on maksettava vakuus, joka kattaa lupaehtojen noudattamatta jättämisen tai puutteellisen noudattamisen sekä kaivostoiminnan lopettamisen rahoituksen, jos lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa. Kyseinen vakuus on annettava kaudelle, joka alkaa luvan myöntämisestä ja päättyy etsintä- ja hyödyntämisvaiheen loppuun. Vakuuden määrä on 100 000 PLN. Sen maksutavasta ja -ajasta säädetään geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 x pykälän 4 ja 5 momentissa.

8) Geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien vähimmäislaajuus:

Etsintä- ja hyödyntämisvaiheen suunniteltujen geologisten töiden vähimmäisohjelma on seuraava:

I vaiheen kesto: 12 kuukautta

soveltamisala: geologisten arkistotietojen tulkinta ja analysointi

II vaiheen kesto: 12 kuukautta

laajuus: seismisten 2D-tutkimusten tekeminen (100 km) tai yhden porausreiän poraaminen enintään 5 000 m syvyyteen sekä pakollinen näytteenotto suunnitelluin välein

III vaiheen kesto: 24 kuukautta

soveltamisala: yhden porausreiän poraaminen enintään 5 000 m syvyyteen sekä pakollinen näytteenotto suunnitelluin välein

IV vaiheen kesto: 12 kuukautta

soveltamisala: saatujen tietojen analysointi

9) Kausi, jolle lupa myönnetään:

Luvan voimassaoloaika on 10 vuotta, joka sisältää:

- viiden vuoden etsintä- ja hyödyntämisvaiheen, joka alkaa luvan myöntämispäivästä,
- sekä tuotantovaiheen, joka alkaa päivästä, jolloin investointipäätös on saatu.

10) Toimintaa sekä yleisen turvallisuuden, kansanterveyden, ympäristönsuojelun ja esiintymien järkevän hallinnan varmistamista koskevat erityisehdot:

Luvan työohjelman täytäntöönpano ei saa loukata maanomistajien oikeuksia eikä se poista tarvetta noudattaa lainsäädännössä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevassa laissa, säädettyjä vaatimuksia sekä maankäyttöä, ympäristönsuojelua, maatalousmaata ja metsiä, luontoa, vesiä ja jätteitä koskevia vaatimuksia.

11) Kaivosoikeuksia koskevat mallisopimukset:

Mallisopimus on liitteenä.

12) Tiedot kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrästä:

Rykin alueen kaivosoikeuksia koskeva vähimmäiskorvaus viiden vuoden peruskaudelta on 205 866 PLN (kaksisataaviisituhatta kahdeksansataakuusikymmentäkuusi zlotya) vuotta kohden. Vuotuinen korvaus kaivosoikeuksista, jotka koskevat mineraalien etsintään ja hyödyntämistä, on sidottu keskimääräiseen vuotuisen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (*Monitor Polski*) (geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h pykälän 3 momentin 12 kohta).

13) Tiedot vaatimuksista, jotka tarjousten ja tarjoajilta vaadittavien asiakirjojen on täytettävä:

1. Tarjouksissa on eriteltävä:

- 1) tarjoajan nimi (toiminimi) ja rekisteröity toimipaikka
- 2) tarjouksen kohde ja sen alueen kuvaus, jonka lupa kattaa ja jolla kaivosoikeuksia käytetään
- 3) kausi, jolle lupa on myönnetty, etsintä- ja hyödyntämisvaiheen pituus sekä toimien aloittamispäivä
- 4) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien tavoite, laajuus ja luonne sekä tiedot suunnitellun tavoitteen saavuttamiseksi tehtävistä töistä ja käytettävästä tekniikasta
- 5) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, aikataulu vuosiin jaoteltuna sekä niiden laajuus

- 6) geologisten toimien aikana tapahtuvan pakollisen näytteiden keruun laajuus ja aikataulu, porausnäytteet mukaan luettuina, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 82 pykälän 2 momentin 2 kohdassa todetaan
 - 7) tarjoajan oikeudet kiinteistöön (alueeseen), jolla suunnitellut toimet toteutetaan, tai oikeus toimintaan, jota yksikkö hakee
 - 8) luettelo alueista, jotka kuuluvat luonnonsuojeluohjelmien piiriin; tämä vaatimus ei koske hankkeita, joiden osalta vaaditaan ympäristöolosuhteita koskeva päätös
 - 9) tapa, jolla suunniteltujen toimien haitalliset ympäristövaikutukset estetään
 - 10) tarjoajan saatavilla olevien geologisten tietojen laajuus
 - 11) kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojeleminen sekä ympäristönsuojelu
 - 12) tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit
 - 13) taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
 - 14) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien toteuttamiseen ehdotettu tekniikka
 - 15) ehdotus kaivosoikeuksia koskevaksi korvaukseksi, joka on vähintään tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa määritetty rahamäärä
 - 16) ehdotettu vakuuden muoto
 - 17) jos useat yritykset tekevät tarjouksen yhdessä, siinä on eriteltävä:
 - a) kaikkien tarjoukseen osallistuvien yritysten nimet (toiminimet) ja rekisteröidyt toimipaikat
 - b) toiminnanharjoittaja
 - c) yhteistyösopimuksessa ehdotetut prosenttiosuudet geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, kustannuksista.
2. Tarjouskilpailuun jätettyjen tarjousten on täytettävä tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa annetut ehdot.
 3. Tarjouksiin on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - 1) näyttö tarjouksessa kuvatuista olosuhteista, erityisesti otteet asiaankuuluvista rekistereistä
 - 2) todiste vakuuden maksamisesta
 - 3) jäljennös päätöksestä, jolla vahvistetaan hyväksyntämenettelyn myönteinen tulos, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 17 momentissa säädetään
 - 4) graafiset liitteet, jotka on laadittu kaivoskarttoja koskevien vaatimusten mukaisesti ja jotka osoittavat maan hallinnolliset rajat
 - 5) kirjallinen sitoumus tarjota teknisiä resursseja tarjouskilpailuun osallistuvalla yrityksellä, jos toisen yrityksen teknisiä resursseja käytetään luvan täytäntöönpanossa
 - 6) kaksi jäljennöstä geologisia toimia koskevasta hankkeesta.
 4. Tarjoajat voivat antaa tarjouksissaan oma-aloitteisesti lisätietoja tai liittää niihin muita asiakirjoja.

5. Tarjoajien toimittamien asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, kuten hallintomenettelylaissa säädetään. Tämä vaatimus ei koske niiden asiakirjojen jäljennöksiä, jotka on liitettävä tarjouksiin ja jotka lupaviranomainen on laatinut.
6. Vieraskieliset asiakirjat on toimitettava yhdessä virallisen puolankielisen käännöksen kanssa.
7. Tarjoukset on toimitettava suljetussa kirjekuoressa tai suljetussa paketissa, jossa on tarjoajan nimi (toiminimi) ja tarjouskilpailun aihe.
8. Tarjousten jättämisen määräajan jälkeen toimitetut tarjoukset palautetaan tarjoajalle avaamattomina.

14) **Tiedot vakuuden maksutavasta, vakuuden määrästä ja maksupäivästä**

Tarjoajien on maksettava 1 000 PLN:n (tuhannen zlotyn) vakuus ennen tarjousten jättämisen määräajan päättymistä.

IV JAKSO: HALLINNOLLISET TIEDOT

IV.1) **Tarjousten arviointikomitea**

Lupaviranomainen nimittää tarjousten arviointikomitean hoitamaan tarjouskilpailun ja valitsemaan edullisimman tarjouksen. Komitean kokoonpanosta ja työjärjestyksestä säädetään hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antamassa asetuksessa hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (virallinen lehti 2015, 1171 kohta) Tarjousten arviointikomitea laatii tarjouskilpailusta raportin, jonka lupaviranomainen hyväksyy. Yhdessä tarjousten ja tarjouskilpailuun liittyvien asiakirjojen kanssa raportti on avoin muille tarjouksia tehneille yksiköille.

IV.2) **Lisäselvitykset**

Kiinnostunut yksikkö voi pyytää lupaviranomaiselta seitsemän päivän kuluessa ilmoituksen julkaisusta selvityksiä tarjouksen yksityiskohdista. Lupaviranomainen julkaisee seitsemän päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta selvitykset *Biuletyn Informacji Publicznej* -tiedotuslehdessä viranomaiselle kuuluvan hallintotoimiston sivustolla.

IV.3) **Lisätiedot**

Puolan geologiapalvelu on koonnut täydelliset tiedot tarjouskilpailun kohteena olevasta alueesta pakettiin *Pakiet danych geologicznych*, joka on saatavilla ympäristöministeriön verkkosivustolla (www.mos.gov.pl) ja geologian kaivosoikeuksien osastolta

Ministerstwo Środowiska [ympäristöministeriö]
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa,
POLSKA/POLAND
P. +48 223692449,
Faksi: +48 223692460

LIITE

SOPIMUS

öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevista kaivosoikeuksista Rykin alueella,

jonka ovat tehneet Varsovassa 2016

Valtionkassa, jota edustaa ympäristöministeriö, jäljempänä 'Valtionkassa', jonka nimissä ja puolesta toimii ympäristöministeriön valtio-sihtööri ja Puolan päägeologi Mariusz Orion Jędrysek 27. tammikuuta 2016 annetulla valtion valtakirjalla nro 5,

sekä

XXX (jäljempänä 'kaivosoikeuksien haltija'), jonka rekisteröity toimipaikka sijaitsee osoitteessa (Täydellinen osoite)

ja jossa sovitaan seuraavaa:

1 pykälä

1. Valtionkassa, joka omistaa yksin maakuoren alustan alueella, joka kattaa Gniewoszówin, Sieciechówin ja Trojanówin kunnat, Koziencin kaupungin ja kunnan Mazowieckien voivodikunnassa sekä Kłoczewin, Stężycan, Nowodwórin, Ułężin, Michówin, Abramówin, Baranówin, Żyrzynin, Puławyn, Końskowolan, Kurówin ja Markuszówin kunnat, Rykin ja Nałęczówin kaupungit ja kunnat sekä Dęblinin ja Puławyn kaupungit Lubelskien voivodikunnassa ja jonka rajoina ovat pisteiden (1-25) väliset linjat seuraavien PL-1992-koordinaattijärjestelmän koordinaattien mukaisesti:

Ei	Koordinaatit	
	X	Y
1	435 481,979	700 604,461
2	412 349,860	725 578,280
3	407 494,550	731 105,463
4	398 381,374	724 478,081
5	391 027,020	724 815,787
6	398 721,512	708 533,597
7	406 938,848	691 560,887
8	407 325,820	692 222,720
9	409 150,210	695 716,820
10	416 283,820	695 521,790
11	417 513,160	683 035,520
12	420 925,352	682 944,964
13	421 010,200	685 294,800
14	420 923,257	685 271,705
15	420 469,347	685 725,435

Ei	Koordinaatit	
	X	Y
16	420 460,444	686 189,020
17	419 968,312	687 320,488
18	419 554,494	687 716,988
19	419 553,988	688 409,446
20	420 317,355	689 664,428
21	420 580,600	689 659,355
22	421 133,163	688 618,600
23	421 361,480	694 639,270
24	424 645,990	692 342,610
25	435 143,760	691 942,040

myöntää tällä sopimuksella kaivosoikeudet kaivosoikeuksien haltijalle edellä kuvatulla alueella, joka rajoittuu pinnan puolella maanpinnan alempaan kerrokseen ja maan alla devonikauden kerrostumien pohjaan, edellyttäen, että kaivosoikeuksien haltija saa luvan öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä öljyn ja maakaasun tuotantoon Rykin alueella yhden vuoden kuluessa kaivosoikeuksien myöntämistä koskevan sopimuksen päivämäärästä.

2. Jos 1 kohdassa mainittua lupaa koskeva ehto ei täyty, tähän sopimukseen sisältyvät velvoitteet raukeavat.
3. Kaivosoikeuksien haltija voi tämän pykälän 1 kohdassa määritellyllä kalliomassa-alueella
 - 1) harjoittaa devoni- ja kivihilikauden kerrostumissa olevien öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä öljyn ja maakaasun tuotantoon liittyvää toimintaa ja
 - 2) harjoittaa muulla alueella työtä ja toimintaa, jotka ovat tarpeen devoni- ja kivihilikauden kerrostumiin pääsemiseksi.
4. Edellä kuvatun alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 968,69 km².

2 pykälä

1. Kaivosoikeuksien myöntämistä koskeva sopimus tulee voimaan päivänä, jona edellä mainittu lupa saadaan.
2. Kaivosoikeudet myönnetään kymmeneksi vuodeksi, joista viisi vuotta on varattu etsintä- ja hyödyntämisvaiheelle ja viisi vuotta tuotantovaiheelle 9 pykälän määräysten mukaisesti.
3. Kaivosoikeudet päättyvät samana päivänä, jona edellä mainitun luvan voimassaolo päättyy.

3 pykälä

1. Kaivosoikeudet antavat kaivosoikeuksien haltijalle oikeuden käyttää yksinoikeudella 1 pykälässä määritettyä aluetta öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja öljyn ja maakaasun tuotantoon Rykin alueella sekä toteuttaa mainitulla alueella tätä varten kaikki tarvittavat operaatiot ja toimet noudattaen voimassa olevaa lainsäädäntöä, erityisesti 9. kesäkuuta 2011 annettua geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2015, numero 196, sellaisena kuin laki on muutettuna), jäljempänä geologista ja kaivostoimintaa koskeva laki, ja sen nojalla annettuja päätöksiä. Etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa kaivosoikeuksien haltija voi käyttää hyödynnettäviä mineraaleja vain siinä määrin kuin on tarpeen geologisten ja investointeja koskevien asiakirjojen laatimiseksi.

2. Kaivosoikeuksien haltija sitoutuu ilmoittamaan kirjallisesti Valtionkassalle kaikista mahdollisista muutoksista, jotka johtavat nimen tai yhtiömuodon tai rekisteri- ja tunnistenumeron muuttumiseen, osakepääoman korottamiseen tai alentamiseen, luvan siirtämiseen toiselle yhtiölle lain nojalla, konkurssihakemuksen jättämiseen, konkurssiin asettamiseen tai velkasaneeraus- tai selvitystilamenettelyn käynnistämiseen. Valtionkassa voi vaatia, että edellä kuvatuissa tapauksissa toimitetaan tarvittavat selvitykset. Ilmoitus on annettava 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona mainitut olosuhteet syntyvät.

4 pykälä

Tämä sopimus ei vaikuta kolmansien osapuolten, kuten maanomistajien, oikeuksiin eikä vapauta kaivosoikeuksien haltijaa velvollisuudesta täyttää laissa säädetyt vaatimukset, jotka koskevat esimerkiksi mineraalien etsintää ja hyödyntämistä sekä luonnonvarojen suojelua ja käyttöä.

5 pykälä

Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden myöntää 1 pykälän 1 kohdassa tarkoitettulla alueella kaivosoikeuksia muiden kuin tässä sopimuksessa täsmennettyjen toimintojen harjoittamiseen loukkaamatta kuitenkaan kaivosoikeuksien haltijan oikeuksia.

6 pykälä

1. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle seuraavat korvaukset kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella viiden vuoden etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta (käsittää 12 perättäistä kuukautta):
- PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) ensimmäiseltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) toiselta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) kolmannelta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) neljänneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) viidenneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

Tässä sovelletaan 2 kohdan määräyksiä.

- Jos tiettyä kaivosoikeuksien käyttövuotta koskevan korvauksen maksupäivä osuu välille 1. tammikuuta ja 1. maaliskuuta, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus 1. maaliskuuta mennessä. Jos korvaus on sidottu indeksiin 3–5 kohdan mukaisesti, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus aikaisintaan sinä päivänä, jona 3 kohdassa tarkoitettu indeksi julkistetaan, ja huomioitava maksussa kyseinen indeksi.
- Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistettu korvaus on sidottu keskimääräiseen vuotuisen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (*Monitor Polski*).
- Indeksiä ei sovelleta, jos korvausmaksun eräpäivä osuu sille kalenterivuodelle, jonka aikana tämä sopimus on tehty.
- Jos tämä sopimus on tehty ja se on tullut voimaan sitä vuotta, jolle maksun eräpäivä sijoittuu, edeltävän vuoden aikana, korvaukseen ei sovelleta indeksiä, mikäli kaivosoikeuksien haltija maksaa korvauksen sen kalenterivuoden loppuun mennessä, jona sopimus tehtiin ja sopimus tuli voimaan.

6. Jos kaivosoikeuksien haltija menettää tällä sopimuksella vahvistetut kaivosoikeutensa ennen 2 pykälän 1 ja 2 kohdassa täsmennettyä sopimuksen päättymisajankohtaa, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko siltä oikeuksien käyttövuodelta, jonka aikana kyseiset oikeudet menetetään. Mikäli kaivosoikeudet menetetään edellä tarkoitetun luvan peruuttamisen takia tai 9 pykälän 1, 3 tai 4 kohdassa luetelluista syistä, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko 2 pykälän 1 ja 2 kohdassa täsmennetyltä oikeuksien käyttöajalta ja siihen sovelletaan tämän sopimuksen päättymisajankohtaa edeltävälle vuodelle määritettyä indeksia. Korvaus maksetaan 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona kaivosoikeudet menetettiin. Kaivosoikeuksien menettäminen ei vapauta kaivosoikeuksien haltijaa kaivosoikeuksien kohdetta koskevista ympäristövelvoitteista, kuten velvoitteesta suojella esiintymiä.
7. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava kaivosoikeuksista perittävä korvaus kaivosoikeuksien myöntämisestä Rykin alueelle öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevaa lupaa varten ympäristöministeriön tilille nro 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, joka sijaitsee Puolan keskuspankin Varsovan-konttorissa.

Maksupäivä on päivä, jona korvaussumma siirretään Valtionkassan tilille.

8. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistetusta korvauksesta ei peritä tavaroihin ja palveluihin sovellettavaa arvonlisäveroa. Jos lainsäädäntöä muutetaan siten, että tämän sopimuksen kohteena olevasta toiminnasta aletaan periä arvonlisäveroa, korvaussummaa korotetaan perittävän veron määrällä.
9. Valtionkassa ilmoittaa kaivosoikeuksien haltijalle kirjallisesti, jos 7 kohdassa annettu tilinumero muuttuu.
10. Kaivosoikeuksien haltijan on lähetettävä Valtionkassalle jäljennökset 1 kohdassa tarkoitettua korvausta koskevista maksutositteista seitsemän vuorokauden kuluessa kaivosoikeuksien myöntämistä koskevan korvauksen maksupäivästä.

7 pykälä

Kun kaivosoikeuksien haltija on saanut investointipäätöksen, jossa täsmennetään öljyn ja maakaasun tuotantoehdot, sopimuspuolet allekirjoittavat tähän sopimukseen lisättävän liitteen 30 vuorokauden kuluessa kyseisen päätöksen tekemisestä. Liitteessä vahvistetaan tämän sopimuksen täytäntöönpanoehdot tuotantovaiheen aikana.

8 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi käyttää 1 pykälän 1 kohdassa vahvistettuja kaivosoikeuksia vasta saatuaan Valtionkassalta kirjallisen suostumuksen.

9 pykälä

1. Jos kaivosoikeuksien haltija rikkoo tässä sopimuksessa vahvistettuja velvoitteita, Valtionkassa voi irtisanoa sopimuksen välittömästi 3 ja 4 kohdan määräyksiä noudattaen eikä kaivosoikeuksien haltijalla ole oikeutta esittää minkäänlaisia omaisuusvaateita. Sopimusta ei kuitenkaan irtisanota, mikäli kaivosoikeuksien haltija on rikkonut sopimusvelvoitteita ylivoimaisen esteen (*force majeure*) takia.
2. Jos sopimus irtisanoaan 1 kohdassa lueteltujen syiden takia, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle sopimussakkoa, joka on suuruudeltaan 25 prosenttia 2 pykälän 1 ja 2 kohdassa määritellyltä oikeuksien käyttökaudelta perittävästä kokonaiskorvauksesta ja johon sovelletaan sopimuksen irtisanomisvuotta edeltävälle vuodelle määritettyä indeksia.
3. Jos kaivosoikeuksien haltijan korvauksen maksu viivästyy yli seitsemän vuorokautta 6 pykälän 1 tai 2 kohdassa määritellyistä eräpäivistä, Valtionkassa kehottaa kaivosoikeuksien haltijaa maksamaan erääntyneen korvaussumman seitsemän vuorokauden kuluessa maksukehotuksen vastaanottamisesta, minkä laiminlyöminen johtaa sopimuksen välittömään irtisanomiseen.
4. Valtionkassa voi irtisanoa tämän sopimuksen kokonaan tai osittain 30 vuorokauden varoitusajalla ja irtisanominen tulee voimaan kalenterikuukauden päättyessä, mikäli kaivosoikeuksien haltija ei ilmoita Valtionkassalle 3 pykälän 2 kohdassa tarkoitetuista olosuhteista 30 vuorokauden kuluessa niiden syntymisestä.
5. Tämä sopimus sitoo kaivosoikeuksien haltijaa siihen päivään asti, jona edellä mainitun luvan voimassaolo päättyy, eikä kaivosoikeuksien haltija voi irtisanoa tätä sopimusta.

6. Sopimus on irtisanottava kirjallisesti, muutoin irtisanominen on mitätön.
7. Sopimuspuolet sopivat, että mikäli Valtionkassa irtisanoo sopimuksen, 6 pykälän 1 kohdassa tarkoitettua kaivosoikeuksista maksettua korvausta ei makseta takaisin.
8. Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden vaatia hyvitystä yleisten sopimusehtojen rikkomisesta perittävän sakon lisäksi, jos Valtionkassalle koitua vahinko ylittää sopimussakon summan.

10 pykälä

Ylivoimaisen esteen sattuessa sopimuspuolet ryhtyvät välittömästi toimiin sopiakseen jatkosta. Ylivoimaiseksi esteeksi katsotaan odottamaton tapahtuma, joka vaikuttaa suoraan kaivosoikeuksien haltijaan, joka estää sopimuksen kohteena olevan toiminnan harjoittamisen ja jota ei ole mahdollista ennustaa tai välttää.

11 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi hakea sopimuksen voimassaolon jatkamista joko kokonaan tai osittain. Tämä on tehtävä kirjallisesti tai hakemus on mitätön.

12 pykälä

Mikäli sopimuksen voimassaolo päättyy, kaivosoikeuksien haltijalla ei ole oikeutta esittää Valtionkassalle vaateita kaivosoikeuksien kohdetta koskevasta arvonnoususta.

13 pykälä

Tähän sopimukseen liittyvät mahdolliset riita-asiat ratkaistaan Valtionkassan toimipaikan toimivaltaisessa tuomioistuimessa.

14 pykälä

Tämän sopimuksen soveltamisalan ulkopuolisissa asioissa sovelletaan geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia sekä siviililakia, erityisesti niiden vuokraoikeuksia koskevia säännöksiä.

15 pykälä

Tämän sopimuksen tekemisestä aiheutuvista kustannuksista vastaa kaivosoikeuksien haltija.

16 pykälä

Tähän sopimukseen esitettävät muutokset on tehtävä kirjallisesti, muutoin ne ovat mitättömiä.

17 pykälä

Tästä sopimuksesta on tehty kolme samansisältöistä kappaletta, yksi kaivosoikeuksien haltijalle ja kaksi ympäristöministeriölle.

Valtionkassa

Kaivosoikeuksien haltija
